

## Unité 9. ANNEXES. Listes d'EF et dictionnaire d'EF

### Annexe 1

Voici certaines EF étudiées. Pour une partie d'entre elles, les équivalences en grec sont proposées. Pour la suite, vous pouvez vous-mêmes essayer de les proposer en travaillant comme nous l'avons suggéré tout au long de ce cours (recherche d'un contexte sur internet) :

#### EF avec les équivalences en grec

<i>Français</i>	<i>Ελληνικά</i>
<i>Accueillir à bras ouverts</i>	Υποδέχομαι με ανοιχτές αγκάλες
<i>Avoir (en) assez!</i>	Βαρέθηκα, Μου τη δίνει
<i>Avoir (en) par dessus la tête!</i>	Είμαι ως εδώ!!
<i>Avoir (en) raz-le bol de (dire)</i>	Μου τη σπάει, Μάλλιασε η γλώσσα μου να...
<i>Avoir une faim de loup</i>	Πεινάω σα λύκος
<i>Avoir (ne pas) un rond</i>	Δεν έχω μία, φράγκο
<i>Avoir la chair de poule</i>	Μου σηκώθηκε η τρίχα, τσουτσούριασα
<i>Avoir le cafard</i>	Έχω τις μαύρες μου
<i>Bronzer comme un lézard</i>	Κάθομαι με σταυρωμένα τα χέρια
<i>Casser sa pipe</i>	Μας άφησε χρόνους
<i>Coûter les yeux de la tête</i>	Μου στοίχισε τα μαλλιά της κεφαλής μου
<i>Cracher (ne pas) dans la soupe</i>	Μη δαγκώνεις το χέρι που σε ταΐζει, μη φτύνεις εκεί που τρως
<i>Devenir blanc comme un linge</i>	Έγινε άσπρος σαν το πανί
<i>Donner sa langue au chat</i>	Να το πάρει το ποτάμι
<i>Dormir comme un loir</i>	Κοιμάται του καλού καιρού
<i>Dormir du sommeil du juste</i>	Κοιμάμαι τον ύπνο του δικαίου
<i>Dormir sur ses deux oreilles</i>	Μείνε ήσυχος
<i>Être rouge comme une tomate</i>	Έγινε κόκκινος σαν την τομάτα
<i>Être (ne pas) dans son assiette</i>	Δεν είναι στις καλές του, είναι στις μαύρες του
<i>Être (ne pas) de bonne humeur</i>	Είμαι κακοδιάθετος, Δεν είμαι στα κέφια μου, δεν είμαι στις καλές μου
<i>Être (ne plus) de ce monde</i>	Έφυγε απ'τη ζωή, Εγκατέλειψε το μάταιο τούτο κόσμο
<i>Être à bout de souffle</i>	Μου κόπηκε η ανάσα, Μου βγήκε η γλώσσα έξω, Λαχάνιασα
<i>Être au bout du rouleau</i>	Τα έχω φτύσει
<i>Être au septième ciel</i>	Είναι στον έβδομο ουρανό, πετάει από χαρά
<i>Être bavarde comme une pie</i>	Πάει η γλώσσα της ροδάνι, δε βάζει γλώσσα μέσα της, έχει φάει γλιστρίδα
<i>Être beau, belle à croquer</i>	Να τον / την πιεις στο ποτήρι

<b>Français</b>	<b>Ελληνικά</b>
<i>Être dans la lune</i>	Είμαι χαμένος στο διάστημα! Πού ταξιδεύεις πάλι;
<i>Être doux comme un agneau</i>	Αυτός είναι αρνάκι, είναι πρόβατο του Θεού
<i>Être exténué</i>	Είμαι ξέπνοος, ξεθεώθηκα
<i>Être fière comme un paon</i>	Καμαρώνει σαν παγώνι
<i>Être frais, fraîche comme la rose</i>	Είναι να τον /την πιεις στο ποτήρι
<i>Être gai comme un pinson</i>	Είναι μες την καλή χαρά, είναι μες στην τρελή χαρά, είναι καταχαρούμενος
<i>Être léger comme une plume</i>	Είμαι ελαφρύς σα φτερό
<i>Être malade comme un chien, comme une bête</i>	Είναι του θανατά, είμαι στα χάλια μου
<i>être sur la paille</i>	Δεν έχω πού την κεφαλή κλίνει
<i>Être sur les charbons ardents</i>	Είμαι σ'αναμμένα κάρβουνα
<i>Être sur les rotules</i>	Είμαι φυτό, πτώμα, κομμάτια
<i>Être tête de linotte</i>	Είμαι χαζοβιόλης-α, είναι κοκορόμουαλη
<i>Être tête en l'air</i>	Έχει το μυαλό πάνω απ' το κεφάλι, είναι στον κόσμο του, είναι ελαφρόμουαλος
<i>Être vert de rage</i>	Έγινε πράσινος απ' το κακό του, έσκασε απ' το κακό του (από ζήλεια)
<i>Faire des châteaux en Espagne</i>	Χτίζω στην άμμο παλάτια, κάνει απατηλά όνειρα, κάνει όνειρα θερινής νυκτός (soutenu)
<i>Faire un froid de canard</i>	Κάνει ψωφόκρυο
<i>Filer à l'anglaise</i>	Την έκανα α λα γαλλικά
<i>Fumer comme un pompier</i>	Καπνίζει σαν φουγάρο
<i>Jeter son argent par les fenêtres</i>	Πετάω τα λεφτά μου απ' το παράθυρο
<i>Manger comme quatre</i>	Έφαγαν τον αγλέορα
<i>Manger comme quatre</i>	Έφαγαν για τρεις / τον αγλέορα
<i>Manger comme un cochon</i>	Τρώει σα γουρούνι
<i>Manger les pissenlits par la racine</i>	Είδε τα ραδίκια ανάποδα
<i>Monter au nez (la moutarde)</i>	Μου ανέβηκε το αίμα στο κεφάλι
<i>Ne pas pouvoir joindre les deux bouts</i>	Δεν τα βγάζω πέρα
<i>Passer l'arme à gauche</i>	Μας άφησε χρόνους
<i>Pleurer à chaudes larmes (de tristesse)</i>	Έκλαιγε με μαύρο δάκρυ
<i>Pleurer à chaudes larmes (de joie)</i>	Έκλαιγε από τη χαρά της
<i>Pleurer comme une Madeleine</i>	Έτρεχε το δάκρυ κορόμηλο, έκλαιγε με μαύρο δάκρυ, πλάνταξε στο κλάμα
<i>Pleuvoir comme vache qui pisse</i>	Βρέχει καρεκλοπόδαρα, καρέκλες
<i>Pleuvoir des cordes</i>	Βρέχει καρεκλοπόδαρα, καρέκλες

<b>Français</b>	<b>Ελληνικά</b>
<i>Poser un lapin</i>	Στήνω κάποιον
<i>Pouvoir (ne pas) joindre les deux bouts</i>	Δεν τα βγάζω πέρα
<i>Prendre la poudre d'escampette</i>	Το σκάω
<i>Prendre le taureau par les cornes</i>	Πιάνω τον ταύρο απ'τα κέρατα
<i>Prendre ses jambes à son cou</i>	Έβαλε τα πόδια στο κεφάλι
<i>Promettre monts et merveilles</i>	Υπόσχομαι τον ουρανό με τ'άστρα
<i>Regarder voler les mouches</i>	Κάθομαι με σταυρωμένα τα χέρια
<i>Rendre l'âme</i>	Την τελευταία του πνοή άφησε, τα'φτυσε
<i>Reprendre du poil de la bête</i>	Πήρε τ'απάνω του
<i>Tomber des nues</i>	Ρέφτω απ'τα σύννεφα
<i>Tourner (se) les pouces</i>	Κάθομαι με σταυρωμένα τα χέρια
<i>Trembler comme une feuille</i>	Τρέμει σαν το φύλλο
<i>Venir en mains avec quelqu'un</i>	Έρθαν στα χέρια, πιάστηκαν στα χέρια
<i>Verser de l'huile sur le feu</i>	Ρίχνω λάδι στη φωτιά
<i>Voir rouge</i>	Του ανέβηκε το αίμα στο κεφάλι, του άναψαν τα λαμπάκια, τα πήρε

### EF sans les équivalences en grec

Français	Ελληνικά
<i>Agir sur un coup de tête</i>	
<i>appuyer sur le champignon</i>	
<i>avalier des couleuvres</i>	
<i>avoir (en) marre de</i>	
<i>Avoir (en) ras le bol de</i>	
<i>Avoir (ne pas) sa langue dans sa poche</i>	
<i>Avoir deux pieds et deux mesures</i>	
<i>Avoir du pain sur la planche</i>	
<i>avoir la dent dure</i>	
<i>avoir la frite</i>	
<i>avoir la gorge nouée</i>	
<i>Avoir la main haute sur quelqu'un</i>	
<i>avoir la main verte</i>	
<i>Avoir la puce à l'oreille</i>	
<i>avoir le bras long</i>	
<i>Avoir le cœur à l'ouvrage</i>	
<i>Avoir le cœur sur la main</i>	
<i>Avoir le coup de foudre</i>	
<i>avoir les dents longues</i>	
<i>Avoir les pieds sur terre</i>	
<i>Avoir plusieurs cordes à son arc</i>	
<i>Avoir quelqu'un dans le nez</i>	

Français	Ελληνικά
<i>avoir un cœur d'artichaut</i>	
<i>Avoir un cœur de glace</i>	
<i>Avoir un pied dans la tombe</i>	
<i>Avoir un poil dans la main</i>	
<i>Avoir une grosse boule dans la gorge</i>	
<i>Avoir une idée derrière la tête</i>	
<i>Avoir, être une mauvaise langue</i>	
<i>Battre (mon cœur bat) la chamade</i>	
<i>bouffer du lion</i>	
<i>Bouger (ne pas) le petit doigt</i>	
<i>broyer du noir</i>	
<i>Casser du sucre sur le dos de quelqu'un</i>	
<i>Casser les oreilles à quelqu'un</i>	
<i>Casser les pieds à quelqu'un</i>	
<i>chanter comme une casserole</i>	
<i>Coller une gifle à quelqu'un</i>	
<i>Coucher (se) avec les poules</i>	
<i>Couper la poire en quatre</i>	
<i>Couper les cheveux en deux</i>	
<i>Coûter à quelqu'un la peau des fesses</i>	
<i>creuser (se) la tête</i>	
<i>Découvrir le pot aux roses</i>	
<i>décrocher la lune</i>	
<i>Donner carte blanche à quelqu'un</i>	
<i>Donner un coup d'épaule à quelqu'un</i>	
<i>donner une claque</i>	
<i>dresser l'oreille</i>	
<i>éclairer sa lanterne</i>	
<i>Entendre (se) comme chien et chat</i>	
<i>Être (ce n'est pas) la mer à boire</i>	
<i>Être (le temps, c'est) de l'argent</i>	
<i>Être bonnet blanc, blanc bonnet (c'est _)</i>	
<i>être chocolat</i>	
<i>être dans les nuages</i>	
<i>être du gâteau (c'est _)</i>	
<i>être en retenue</i>	
<i>Être fort comme un bœuf</i>	
<i>Être haut comme trois pommes</i>	
<i>Être heureux comme un poisson dans l'eau</i>	
<i>Être laid comme un pou</i>	
<i>Être malin comme un singe</i>	
<i>Être muet comme une carpe</i>	
<i>Être myope comme une taupe</i>	

Français	Ελληνικά
<i>Être né avec une cuillère dans la bouche</i>	
<i>Être nu comme un vert</i>	
<i>Être rapide comme un chat</i>	
<i>Être rusé comme un renard</i>	
<i>être soupe au lait</i>	
<i>être sur les genoux</i>	
<i>être un cordon bleu</i>	
<i>être un livre ouvert</i>	
<i>être un panier percé</i>	
<i>Être une grenouille de bénitier</i>	
<i>Être, se mettre en rang d'oignon</i>	
<i>Être, se mettre sur son trente et un</i>	
<i>fâcher (se) tout rouge</i>	
<i>Faire (en) tout un fromage</i>	
<i>Faire (se) couler dans la farine</i>	
<i>faire (se) des cheveux</i>	
<i>Faire (se) faire du sang d'encre</i>	
<i>faire (s'en)</i>	
<i>faire des farces</i>	
<i>Faire d'une pierre deux coups</i>	
<i>faire jambe de bois</i>	
<i>faire la fine bouche</i>	
<i>faire la manche</i>	
<i>Faire la tête à quelqu'un</i>	
<i>faire le guignol</i>	
<i>faire les cents pas</i>	
<i>Faire quelque chose la main sur le cœur</i>	
<i>faire son beurre</i>	
<i>Faire un coup d'épée dans l'eau</i>	
<i>Filer à l'anglaise</i>	
<i>Jeter (se) au feu pour quelqu'un</i>	
<i>Jeter de l'huile sur le feu</i>	
<i>manger comme quatre</i>	
<i>manger comme un moineau</i>	
<i>Mettre (en) sa main au feu</i>	
<i>mettre (se) au vert</i>	
<i>Mettre des bâtons dans les roues</i>	
<i>Mettre la charrue avant les bœufs</i>	
<i>Mettre la main à la pâte</i>	
<i>Mettre les pieds dans le plat</i>	
<i>Mettre quelque chose sur le dos de quelqu'un</i>	
<i>Mettre un enfant au piquet</i>	
<i>Passer (se) la main sur la figure</i>	

Français	Ελληνικά
<i>Passer quelqu'un par toutes les couleurs</i>	
<i>Passer un savon à quelqu'un</i>	
<i>payer rubis sur l'ongle</i>	
<i>perdre la tête</i>	
<i>porter haute la tête</i>	
<i>Poser un lapin à quelqu'un</i>	
<i>raconter des salades</i>	
<i>Rebattre les oreilles à quelqu'un</i>	
<i>rentrer dans sa coquille</i>	
<i>rester en carafe</i>	
<i>Revenir (je n'en reviens pas !)</i>	
<i>rire jaune</i>	
<i>rompre les rangs</i>	
<i>rougir comme une tomate</i>	
<i>sucrer les fraises</i>	
<i>tenir (se) à carreaux</i>	
<i>tenir (se) les coudes</i>	
<i>Tomber (ne pas être tombé) de la dernière pluie</i>	
<i>tomber dans les pommes</i>	
<i>tomber sur un os</i>	
<i>travailler sa matière grise</i>	
<i>Verser des larmes de crocodile</i>	
<i>voir des éléphants roses</i>	
<i>Voir la vie en rose</i>	
<i>voire des anges violets</i>	
<i>Vouloir le beurre et l'argent du beurre</i>	

## Annexe 2.

### Dictionnaire d'EF d'une école de Genève <sup>1</sup>

Nous avons essentiellement travaillé en classe avec ce dictionnaire pour ses exemples faciles à comprendre.

Guidés par la signification et le contexte proposés, vous pouvez proposer l'EF grecque équivalente.

[Etre à cheval sur les principes.](#)

---

<sup>1</sup> (Repris et disponible en ligne : <http://parolesfr.kiev.ua/idiomsfr.php?page=7>)

*Ne pas tolérer que les règles de morale ou les principes usuels de savoir-vivre soient transgressés.*

**Ex. : Très à cheval sur les principes, le grand-père de Jean ne supporte pas que son petit-fils vienne à table en blue-jeans.**

Etre muet comme une carpe.

*Ne rien répéter de ce qu'on nous dit ; être capable de garder un secret.*

**Ex. : Soyez sans crainte, je ne répéterai pas ce que vous m'avez dit ; je serai muet comme une carpe.**

Etre bavard comme une pie.

*Parler beaucoup et souvent sans rien dire d'important.*

**Ex. : J'aime bien Josette mais elle parle beaucoup trop : elle est bavarde comme une pie.**

Etre fier comme un paon. (ou comme un pou)

*Etre très fier et, parfois, quelque peu hautain et méprisant vis-à-vis des autres.*

**Ex. : Depuis qu'il a été nommé directeur, il est fier comme un paon.**

Etre laid (ou moche) comme un pou.

*Avoir un physique peu agréable ; (être mal habillé et négligé.)*

**Ex. : C'est un ami très cher, mais il n'a pas été gâté par la nature. Pour tout dire, il est moche comme un pou.**

Etre le dindon de la farce.

*Etre victime d'une plaisanterie de mauvais goût, voire à la limite de l'honnêteté.*

**Ex. : Il s'est laissé tromper par ses associés et il n'a rien remarqué. Il a été le dindon de la farce.**

Etre le (un) pigeon.

*Etre victime d'une affaire malhonnête.*

**Ex. : Il a payé très cher un tableau de Picasso. Malheureusement c'était un faux. Dans cette affaire, il a été le pigeon.**

Il y a anguille sous roche.

*Signifie qu'il y a quelque chose qu'on nous cache mais que l'on pressent d'après certains indices.*

**Ex. : Personne ne m'avait rien dit mais je sentais bien qu'on essayait de me cacher quelques chose. J'étais sûr qu'il y avait anguille sous roche.**

Dormir comme un loir (ou comme une marmotte)

*Jouir d'un très bon sommeil.*

**Ex. : Ma femme a parfois des insomnies ; moi, j'ai de la chance, je dors comme un loir.**

Avaler une couleuvre (ou faire avaler...)

*Croire - souvent un peu naïvement - que ce que l'on nous dit est vrai, alors qu'il s'agit en fait d'un artifice pour obtenir quelque chose de notre part sans contrepartie.*

**Ex. : Comme d'habitude Jacques a voulu me faire avaler une couleuvre mais je ne l'ai pas cru ; il devrait pourtant savoir que je ne suis pas tombé de la dernière pluie. (voir cette expression)**

Un travail de fourmi (exécuter, fournir un travail...)

*Exécuter un travail nécessitant à la fois beaucoup de temps et de minutie.*

**Ex. : Isabelle a remis à jour tous les fichiers « clients » de notre entreprise. Il lui a fallu plus de trois semaines pour contrôler les 4000 noms qu'ils contenaient. Ce fut un véritable travail de fourmi.**

Avoir des fourmis dans une main (un pied, un bras, une jambe, etc.)

*Ressentir un picotement désagréable dans un membre par suite d'une mauvaise circulation sanguine due à une mauvaise position du corps.*

**Ex. : Hélène est restée assise trop longtemps les jambes croisées ; elle a des fourmis dans la jambe gauche.**

Un travail de bénédictin.

*Voir : un travail de fourmi*

Etre sale comme un cochon.

*Etre très sale après avoir exécuté un travail laissant des traces sur l'individu (graisse, cambouis, boue, etc.) S'emploie aussi pour un enfant qui a joué dehors et qui s'est sali pendant le jeu.*

**Ex. : André a voulu nettoyer le moteur de sa voiture ; mais comme il n'a pas l'habitude, après avoir terminé, il était sale comme un cochon.**

Manger comme un cochon.

*Manger de manière sale et sans tenir compte des règles usuelles de la bienséance et du savoir-vivre.*

**Ex. : Nous aimons bien Christian mais nous n'osons plus l'inviter avec d'autres amis : il mange comme un cochon.**

Ne pas savoir si c'est du lard ou du cochon.



*Ne pas savoir si ce que l'on nous dit est vrai ou faux.*

**Ex. : Quand je lui ai dit que j'avais gagné à la loterie et que j'avais commandé une Ferrari, il ne savait pas si c'était du lard ou du cochon !**

Souffler comme un bœuf

*Respirer bruyamment.*

**Ex. : L'ascenseur était en panne et il monta à pied ; en arrivant au cinquième étage, il soufflait comme un bœuf.**

Etre lent comme une tortue.

*Exécuter un travail de manière anormalement lente. Marcher de manière très lente telle une tortue.*

**Ex. : Il travaille très bien, mais il lui faut toujours beaucoup plus de temps que les autres pour terminer : il est lent comme une tortue.**

Avoir une faim de loup.

*Avoir une très grosse faim.*

*Voir aussi « Avoir l'estomac dans les talons. »*

**Ex. : Je n'ai rien mangé depuis hier à midi, j'ai vraiment une faim de loup.**

Enfermer le loup dans la bergerie.

*Faire entrer quelqu'un dans un lieu où il peut facilement nuire aux autres.*

**Ex. : Depuis qu'Antoine était entré dans l'association, il y avait eu de nombreuses démissions. Le président de l'association, sans le savoir, avait enfermé le loup dans la bergerie.**

Etre une cervelle d'oiseau.

*S'emploie pour désigner une personne qui ne réfléchit pas beaucoup.*

**Ex. : Chaque fois que je lui confie un message, il oublie de le transmettre. C'est une véritable cervelle d'oiseau.**

Etre (ou vivre) comme un coq en pâte.

*Vivre bien et sans avoir à se soucier de rien (généralement parce que quelqu'un d'autre se charge de tout !)*

**Ex. : Anne a passé une année extraordinaire dans une famille américaine : Elle était vraiment comme un coq en pâte ! Sa seule préoccupation était de se lever le matin !**

Sauter du coq à l'âne.

*Passer d'un sujet à un autre - lors d'une discussion - sans qu'il y ait de rapport direct entre les sujets abordés.*

**Ex. : Michel entra et demanda à son collègue si les cours de la bourse étaient**

**remontés, puis, sans transition, lui demanda des nouvelles de sa mère. Tout le monde connaissait Michel : il avait l'habitude de sauter du coq à l'âne.**

S'entendre comme chien et chat.

*Avoir de mauvais rapports avec une autre personne. Se disputer.*

**Ex. : Quand nos enfants étaient petits, ils se disputaient tout le temps : ils s'entendaient comme chien et chat.**

Donner sa langue au chat.

*Solliciter la réponse à une question ou à un problème après avoir donné plusieurs réponses fausses.*

**Ex. : Je n'arrive pas à résoudre cette énigme et cela fait plus d'une heure que j'essaie. Tant pis, je donne ma langue au chat.**

Etre vache.

*Expression populaire, voire argotique signifiant « être dur, méchant et désagréable avec quelqu'un. » (On dit parfois « être une vieille vache »)*

**Ex. : Tu connais notre professeur de maths ? Il est vraiment vache avec nous !**

Manger (ou bouffer) de la vache enragée.

*Vivre dans des conditions matérielles difficiles (avant de connaître la réussite)  
Voir aussi « avoir de la peine à joindre les deux bouts ».*

**Ex. : Avant d'être une chanteuse célèbre, elle a mangé (bouffé) de la vache enragée pendant de nombreuses années.**

Etre chouette.

*Etre, en parlant d'une personne ou d'une chose, agréable et sympathique.*

**Ex. : La nouvelle directrice a été très chouette avec Paul : il a déjà démolé deux véhicules d'entreprise mais elle ne l'a pas renvoyé.**

Etre doux comme un agneau.

*Etre d'un caractère agréable et plutôt non violent.*

**Ex. : Tout le monde se demandait comment cet homme avait pu entrer dans l'armée, lui qui était doux comme un agneau.**

Faire la chèvre

*Expression populaire, voire argotique signifiant « agir de manière désordonnée, voire irresponsable. »*

**Ex. : Le père, agacé par le comportement de sa fille cadette lui dit brusquement : « Assieds-toi et arrête de faire la chèvre. »**

Etre têtu comme une mule. (ou être une vraie tête de mule)

*Ne pas vouloir changer d'avis ou admettre une erreur malgré l'évidence des arguments présentés par une autre personne.*

**Ex. : Il n'y a rien à faire, elle n'écoute jamais aucun conseil : elle est têtue comme une mule.**

Pleurer comme une Madeleine

*Pleurer de grosses larmes à la suite d'un gros chagrin (s'emploie plutôt pour les enfants).*

**Ex. : La petite fille était tellement triste d'avoir perdu son ours en peluche qu'elle pleurait comme une Madeleine.**

Sauter comme un cabri.

*Sauter avec beaucoup d'agilité mais sans plan précis.*

**Ex. : Lorsqu'il apprit qu'il avait réussi son examen, il se mit à sauter comme un cabri en répétant : « C'est génial, c'est génial ! ... »**

Etre une vraie tête de linotte.

*Ne pas réfléchir à ce que l'on fait et ne pas se soucier des conséquences éventuelles. Personne étourdie. (voir : cervelle d'oiseau)*

**Ex. : Ne confiez rien d'important à cette personne : elle est très sympathique mais c'est une véritable tête de linotte.**

C'est un serpent de mer.

*Affaire qui dure depuis très longtemps et dont on ne peut pas raisonnablement prévoir la fin.*

**Ex. : Avant sa construction, le tunnel sous la Manche a souvent été considéré comme un véritable serpent de mer. Personne n'y croyait.**

Etre (où se sentir) comme un poisson dans l'eau.

*Etre à l'aise et se sentir bien dans une situation ou une activité donnée.*

**Ex. : Depuis qu'il a changé de travail, Pierre-André est très content et se sent comme un poisson dans l'eau.**

Regarder voler les mouches.

*Ne rien faire ; être un peu paresseux.*

**Ex. : Tu ne pourrais pas m'aider à préparer le repas au lieu de regarder voler les mouches.**

Monter sur ses grands chevaux.

*Prendre quelque chose ou quelqu'un de haut, s'emporter, se mettre en colère.*

**Ex. : Même si tu n'es pas d'accord avec moi, dis-le calmement. Tu n'as pas besoin de monter sur tes grands chevaux.**

Etre bête comme ses pieds.

*Expression populaire employée pour désigner une personne qui n'est pas très intelligente.*

**Ex. : Lorsque l'incendie a éclaté, il a téléphoné à son voisin au lieu d'appeler les pompiers. Il est vraiment bête comme ses pieds.**

Se faire marcher sur les pieds.

*S'emploie pour désigner une personne qui a de la peine à se faire respecter et qui a un caractère un peu faible.*

**Ex. : C'était un chef au caractère très agréable et un peu naïf. C'est la raison pour laquelle il se faisait parfois marcher sur les pieds par ses subordonnés.**

Casser les pieds à quelqu'un.

*Expression populaire qui signifie « Ennuyer quelqu'un avec des propos généralement futiles ou déranger quelqu'un pour des affaires peu importantes. »*

**Ex. : Il m'a dérangé toute la journée pour des détails : au lieu de me casser les pieds, il aurait mieux fait de prendre congé !**

Ne pas mettre les deux pieds dans le même soulier.

*Se dit généralement d'une personne énergique et sachant prendre des décisions rapides.*

**Ex. : Juliette sait parfaitement s'organiser et ne perd pas son temps en discussions inutiles : il faut dire qu'elle n'a pas l'habitude de mettre les deux pieds dans le même soulier.**

Avoir la tête sur les épaules.

*S'emploie pour désigner une personne plutôt réfléchie et capable de réagir plutôt positivement devant les difficultés.*

**Ex. : Béatrice a eu beaucoup de problèmes dans sa vie mais elle a toujours su y faire face car elle a la tête sur les épaules.**

Avoir le bras long.

*S'emploie pour désigner une personne qui prétend connaître des gens influents susceptibles de l'aider.*

**Ex. : Vous avez tort de me refuser ce poste : j'ai le bras long vous savez !**

Etre un requin.

*S'emploie pour désigner une personne peu scrupuleuse.*

**Ex. : Je vous conseille de ne pas commercer avec ce personnage. C'est un beau parleur mais il n'hésitera pas à vous rouler car c'est un requin.**

Etre un maquereau.

*Mot populaire pour désigner un proxénète, c'est-à-dire un personnage qui vit de la prostitution des femmes.*

**Ex. : Max ne travaillait pas et il avait de l'argent plein les poches : ses copains le soupçonnaient d'être un véritable maquereau.**

Manger (ou bouffer) du lion.

*Faire preuve d'une énergie inhabituelle.*

**Ex. : Je ne sais pas ce qu'il lui arrive aujourd'hui : elle a classé deux fois plus de dossiers que d'habitude. On dirait qu'elle a mangé (bouffé) du lion !**

Etre jaloux comme un tigre.

*Etre d'une jalousie malade*

**Ex. : Pierre ne supporte pas que sa femme sorte avec une amie car il est jaloux comme un tigre.**

Avoir une mémoire d'éléphant.

*Se dit d'une personne qui a une excellente mémoire.*

**Ex. : Fais attention à ce que tu dis à Henri, il a une mémoire d'éléphant. Dans dix ans il s'en souviendra encore !**

Etre comme un éléphant dans un magasin de porcelaine.

*Expression qui désigne une personne qui intervient maladroitement dans une affaire délicate.*

**Ex. : Nous étions sur le point de conclure un contrat important avec nos clients. A cause des remarques maladroitement de Jean, l'affaire a échoué. Cela n'est pas la première fois que cela arrive : Jean agit toujours comme un éléphant dans un magasin de porcelaine**

Jouer l'autruche. Pratiquer la politique de l'autruche.

*Refuser de croire ce qui est pourtant une évidence. Refuser de voir le danger.*

**Ex. : Tous les experts étaient d'accord : l'entreprise de Jacques était en danger parce qu'elle était mal gérée. Plutôt que d'écouter les experts, Jacques préféra pratiquer la politique de l'autruche. Il fit faillite six mois plus tard.**

Avoir une taille de guêpe.

*Se dit d'une personne (généralement d'une femme) qui a une taille très fine.*

**Ex. : Anne-Marie avait des épaules assez larges mais elle avait en revanche une taille de guêpe.**

Etre rusé comme un (vieux) renard.

*Se dit d'une personne très habile pour obtenir ce qu'elle désire.*

**Ex. : Il n'est pas malhonnête mais il obtient presque toujours ce qu'il veut : il est rusé comme un (vieux) renard.**

Etre malin comme un singe.

*(Voir : être rusé comme un vieux renard)*

Etre un chaud lapin.

*Se dit d'un homme qui a beaucoup de tempérament, plus spécialement en ce qui concerne ses appétits sexuels.*

**Ex. : René était connu dans tout le village pour être un chaud lapin. Les femmes l'aimaient bien mais elles évitaient de se trouver seules avec lui !**

Avoir fin nez.

*Se dit d'une personne prévoyante et perspicace*

**Ex. : Elle a eu fin nez de demander une expertise de l'armoire Empire qu'elle voulait acheter : il s'agissait en fait d'une habile copie.**

Se faire marcher sur les pieds.

*S'emploie pour désigner une personne qui a de la peine à se faire respecter et qui a un caractère un peu faible.*

**Ex. : C'était un chef au caractère très agréable et un peu naïf. C'est la raison pour laquelle il se faisait parfois marcher sur les pieds par ses subordonnés.**

Ne pas mettre les deux pieds dans le même soulier.

*Se dit généralement d'une personne énergique et sachant prendre des décisions rapides.*

**Ex. : Juliette sait parfaitement s'organiser et ne perd pas son temps en discussions inutiles : il faut dire qu'elle n'a pas l'habitude de mettre les deux pieds dans le même soulier.**

Mettre les pieds dans le plat.

*Intervenir de manière extrêmement maladroite dans une conversation.*

**Ex. : Au cours d'une discussion avec son patron, Arthur a prétendu que les femmes rousses étaient un peu vulgaires. Il ignorait que la femme de son patron était rousse... Arthur, une fois de plus, a mis les pieds dans le plat.**

Partir les pieds devant.

*Expression populaire signifiant mourir.*

**Ex. : « Fais gaffe\*, mon vieux, si tu continues à fréquenter les mauvais garçons et à vendre de la drogue, tu risques de partir les pieds devant, car la police n'hésitera pas à tirer. (\*faire gaffe = faire attention)**

Partir sur la pointe des pieds.

*Quitter un lieu discrètement et sans faire de bruit.*

**Ex. : La réunion n'étant pas terminée à l'heure prévue, je suis parti sur la pointe des pieds car j'avais un autre rendez-vous et je ne voulais pas me faire remarquer.**

Marcher sur les plates-bandes de quelqu'un.

*Porter atteinte à l'autorité d'une personne jalouse de ses prérogatives en se substituant en quelque sorte à elle.*

**Ex. : Le directeur appréciait son adjoint, mais il n'aimait pas qu'il marche sur ses plates-bandes !**

Tenir la jambe à quelqu'un.

*Expression populaire signifiant « Importuner quelqu'un par des propos futiles. »*

**Ex. : J'ai dit à mon voisin que j'étais pressé. Cela ne l'a pas empêché de me tenir la jambe pendant plus de vingt minutes.**

Faire des ronds de jambe.

*Faire beaucoup de manières en vue de plaire à quelqu'un.*

**Ex. : Quand il rencontre son patron, il ne peut s'empêcher de lui faire des ronds de jambe.**

Faire une belle jambe à quelqu'un.

*Réponse donnée à une personne dont la proposition ne présente aucun intérêt ni avantage pour vous.*

**Ex. : Je suis vraiment désolé d'avoir démoli votre voiture sur le parking, mais soyez sans crainte, j'ai une bonne assurance ! Cela me fait une belle jambe, je dois partir en vacances demain...**

Avoir une sale tête. (Avoir une sale tronche)

*Se dit généralement d'une personne au caractère un peu difficile, ombrageux et antipathique.*

**Ex. : Notre nouveau collègue est très doué dans son domaine, mais on ne peut rien lui dire : il a vraiment une sale tête.**

Faire la tête.

*Manifester sa mauvaise humeur, bouder.*

**Ex. : Depuis un certain temps, mon voisin ne me salue plus. Il me fait la tête et je ne sais même pas pourquoi.**

En avoir par-dessus la tête.

*Etre exaspéré par quelqu'un ou quelque chose.*

**Ex. : La secrétaire a fini par dire à son patron qu'elle en avait par-dessus la tête d'exécuter des heures supplémentaires.**

Avoir (ou attraper) la grosse tête.

*Expression populaire et familière signifiant qu'une personne se prend très au sérieux.*

**Ex. : Depuis qu'il a été nommé directeur dans son entreprise, il a attrapé la grosse tête.**

Dominer de la tête et des épaules.

*Dans une compétition, être beaucoup plus fort que son (ou ses) adversaire(s).*

**Ex. : L'équipe suisse de football a gagné son dernier match par six à zéro : elle a dominé son adversaire de la tête et des épaules.**

Avoir un regard perçant.

*Se dit d'une personne qui a un regard très vif et brillant.*

**Ex. : M. Dorvel avait un regard tellement perçant qu'il donnait l'impression de lire dans les pensées des gens avec qui il discutait.**

Avoir les oreilles en feuilles de chou.

*Se dit d'une personne qui a les oreilles très décollées. (Expression à éviter car elle concerne l'aspect physique d'une personne. Sens plutôt péjoratif.)*

**Ex. : André avait été malheureux à l'école primaire : tous ses camarades se moquaient de lui car il avait les oreilles en feuilles de chou.**

Dormir sur ses deux oreilles.

*Ne se faire aucun souci au sujet de quelqu'un ou de quelque chose.*

**Ex. : J'ai vérifié tous les comptes en vue du contrôle fiscal prévu pour demain, Monsieur le Directeur : vous pouvez dormir sur vos deux oreilles !**

Attention, les murs ont des oreilles.

*Expression signifiant qu'il faut toujours faire attention à ce que l'on dit, car il y a toujours quelqu'un pour écouter.*

**Ex. : N'ajoutez rien, cher ami et quittons cette salle de café : les murs ont des oreilles.**

Avoir un poil dans la main.

*Expression populaire signifiant « être paresseux et préférer que les autres fassent le travail. »*

**Ex. : S'il peut, il laisse ses collègues exécuter son travail. Ses collègues disent d'ailleurs de lui qu'il a un poil dans la main.**



Avoir les coudées franches.

*Avoir toute liberté d'agir.*

**Ex. : Il a quitté son travail car il estimait n'avoir pas les coudées franches.**

Se tenir les pouces

*Voir venir quelque chose avec appréhension mais en espérant que tout se passera bien.*

**Ex. : Tu passes ton examen de français demain ? Et bien, je me tiendrai les pouces.**

*L'expression « **croiser les doigts** » (d'origine anglaise) a tendance à remplacer « **se tenir les pouces** ».*

Se tourner les pouces.

*Ne rien faire et être un peu paresseux.*

**Ex. : Au lieu de te tourner les pouces et de me regarder travailler, tu ferais mieux de m'aider un peu ! (Voir aussi regarder voler les mouches)**

Avoir bon dos.

*Faire supporter injustement à quelqu'un la responsabilité d'un acte ou d'une situation.*

**Ex. : Ce n'est pas de ma faute si j'ai des mauvaises notes en maths ! Le prof explique mal et je ne comprends pas. « Ouais... » Il a bon dos ton prof de maths...**

Avoir l'estomac dans les talons.

*Avoir très faim. (Voir « avoir une faim de loup »)*

**Ex. : Il est midi et je n'ai rien mangé depuis hier soir. J'ai vraiment l'estomac dans les talons.**

Avoir le pied marin.

*Se dit d'une personne qui est à l'aise en mer et qui n'a pas le mal de mer*

**Ex. : Personnellement je n'aime pas beaucoup aller en bateau ! Mais vous Geneviève, est-ce que vous avez le pied marin ?**

Ne pas arriver à la cheville de quelqu'un.

*S'utilise pour désigner une personne très inférieure à une autre (Généralement du point de vue intelligence et capacités intellectuelles)*

**Ex. : Monsieur Chablon a eu la chance d'être nommé directeur administratif. Il n'arrive toutefois pas à la cheville de son prédécesseur.**

N'être plus que l'ombre de soi-même.

*Se dit de quelqu'un qui a perdu complètement sa vitalité et son enthousiasme.*

**Ex. : Depuis qu'il est au chômage, il n'est plus que l'ombre de lui-même.**

Etre en cheville avec quelqu'un.

*S'utilise pour désigner une personne qui travaille en étroite collaboration avec une autre personne dans une affaire un peu douteuse.*

**Ex. : Depuis qu'elle est en cheville avec cet avocat qui a eu des problèmes avec son association professionnelle, la police la surveille avec beaucoup d'attention.**

Avoir la main heureuse.

*Avoir de la chance lorsqu'il faut opérer un choix dans une affaire où le hasard tient une grande place.*

**Ex. : En achetant un petit tableau pour deux cents francs au marché aux puces, Monique ignorait qu'elle avait eu la main heureuse : un expert a estimé la toile à plus de vingt-cinq mille francs.**

Avoir la main baladeuse.

*S'utilise pour désigner une personne qui a tendance à donner des caresses de manière intempestive et déplacée.*

**Ex. : Les femmes n'aimaient pas M. Duchemin car il avait la mauvaise habitude de toujours poser la main sur l'épaule ou le genou de ses collaboratrices. Ces dernières disaient qu'il avait la main baladeuse.**

Mettre la main à la pâte.

*Participer activement et personnellement à un travail.*

**Ex. : Bien qu'il soit chef de service, M. Chenu n'hésite pas - quand c'est nécessaire - à mettre la main à la pâte pour que les commandes des clients puissent partir à l'heure.**

Prendre quelqu'un la main dans le sac.

*Surprendre quelqu'un en train de commettre un délit. (On dit aussi « prendre quelqu'un sur le fait. »)*

**Ex. : On soupçonnait Gérard de voler des cravates. La semaine dernière, une vendeuse l'a pris la main dans le sac : il était en train d'en dissimuler une sous son imperméable.**

En venir aux mains.

*Se battre avec quelqu'un.*

**Ex. : Plutôt que de discuter calmement pour trouver une solution, ils en sont venus aux mains et il a fallu les séparer pour éviter des blessures.**

N'avoir ni queue ni tête.

*S'utilise pour parler d'une chose qui n'a aucun sens, aucune signification.*

**Ex. : Olga ne devait pas être dans son état normal : elle était toute agitée et m'a raconté une histoire qui n'avait ni queue ni tête.**

Etre hors de soi.

*Se dit d'une personne qui est très en colère.*

**Ex. : Lorsque je suis arrivé dans son bureau, il était furieux et criait. Je ne savais pas pourquoi il était hors de lui. Lorsqu'il eut retrouvé son calme, il m'expliqua pourquoi il s'était mis en colère.**

Faire prendre à quelqu'un des vessies pour des lanternes.

*Tromper quelqu'un par des propos fallacieux.*

**Ex. : J'ai décidé de ne plus faire de commerce avec cet homme : cela fait déjà deux fois qu'il essaie de me faire prendre des vessies pour des lanternes.**

Avoir des doigts de fée.

*S'utilise pour désigner une personne très habile pour exécuter des travaux délicats.*

**Ex. : Ce serait dommage de faire réparer ta montre n'importe où ! A ta place je la confierais à M. Herbeplate car il est connu pour avoir des doigts de fée.**

Avoir (ou garder) une dent contre quelqu'un.

*Avoir de la rancune, un ressentiment contre quelqu'un.*

**Ex. : Pour la troisième fois, Jacqueline n'était pas venue au rendez-vous que Jean lui avait fixé. Jean n'était pas rancunier, mais cette fois, il garda une dent contre Jacqueline.**

Ne pas pouvoir sentir quelqu'un.

*Expression familière signifiant « Ne pas aimer quelqu'un, le détester »*

**Ex. : Henriette a fini par quitter son emploi. Un de ses collègues ne pouvait pas la sentir et il l'accablait sans cesse de reproches.**

Se trouver nez à nez avec quelqu'un.

*Se trouver face à face avec quelqu'un, de manière imprévue.*

**Ex. : Au moment où j'allais prendre l'ascenseur, Gérard en sortit avant que j'aie eu le temps d'ouvrir la porte et nous nous trouvâmes nez à nez !**

Etre dur d'oreille. (On dit aussi « être dur de la feuille » - expression populaire)

*S'utilise pour désigner une personne un peu sourde.*

**Ex. : Catherine demandait souvent à ses interlocuteurs de parler plus fort, car elle était un peu dure d'oreille.**

Se faire tirer l'oreille.

*S'utilise pour désigner une personne qui fait ce qu'on lui demande mais avec mauvaise grâce.*

**Ex. : Sylvain faisait toujours ce qu'on lui demandait, mais il se faisait parfois tirer l'oreille...**

Faire dresser les cheveux sur la tête.

*Inspirer un sentiment d'épouvante et de crainte.*

**Ex. : Ariane détestait les araignées. Le simple fait d'en voir une lui faisait dresser les cheveux sur la tête.**

Avoir quelque chose derrière la tête.

*S'utilise pour désigner une personne qui a une intention qu'elle ne veut pas dévoiler.*

**Ex. : Joël n'avait pas dit non à notre proposition. Mais son comportement était tellement bizarre qu'il avait certainement quelque chose derrière la tête.**

Tenir tête à quelqu'un.

*S'opposer fermement à quelqu'un, résister à quelqu'un.*

**Ex. : Evelyne avait beaucoup de caractère et au lycée il arrivait souvent qu'elle tienne tête aux professeurs.**

Un casse-tête (chinois).

*S'utilise pour désigner un problème difficile à résoudre.*

**Ex. : Le crime de la rue du Midi constituait un véritable casse-tête chinois pour la police car elle n'avait aucun indice.**

Se mettre le doigt dans l'œil.

*S'utilise pour désigner une personne qui se trompe complètement.*

**Ex. : S'il croit que je vais l'inviter à mon anniversaire, eh bien, il se met le doigt dans l'œil !**

Savoir sur le bout du doigt.

*Savoir parfaitement quelque chose ; savoir par cœur.*

**Ex. : L'instituteur était toujours surpris quand ses élèves savaient leurs tables de multiplication sur le bout du doigt...**

Ne pas avoir les yeux en face des trous.

*Expression populaire signifiant : "Ne pas voir quelque chose ou quelqu'un pourtant parfaitement visible !"*

**Ex. : Tu n'as pas les yeux en face des trous ; la paire de ciseaux que tu cherches est juste devant toi !**

Ne pas avoir froid aux yeux.

*Expression employée pour désigner une personne qui n'a pas peur, qui est audacieuse.*

**Ex. : Monique n'a pas froid aux yeux : elle aime essayer tout les sports dangereux comme le parachutisme ou la course automobile.**

Sauter aux yeux.

*Expression utilisée pour désigner une chose qui est évidente, manifeste.*

**Ex. : Vous ne connaissez pas la réponse ? Elle devrait pourtant vous sauter aux yeux !**

Coûter les yeux de la tête.

*Coûter très cher.*

**Ex. : J'ai enfin trouvé chez un antiquaire le vase chinois que je cherchais depuis des années. Il est superbe mais il m'a coûté les yeux de la tête.**

Coûter la peau des fesses.

*Même signification que la précédente, mais plus populaire, voire vulgaire.*

Coûter un saladier.

*Variante de « coûter les yeux de la tête » quoiqu'un peu plus populaire.*

Avoir les yeux plus gros (grands) que le ventre.

*S'utilise pour dire qu'une personne a des désirs que ses possibilités ne lui permettent pas de réaliser.*

**Ex. : René demande toujours trop de dessert au restaurant et n'arrive pas à le finir. Il a toujours eu les yeux plus gros que le ventre.**

Tourner de l'œil.

*Expression populaire signifiant « s'évanouir ». (Voir aussi « tomber dans les pommes »)*

**Ex. : Alain n'aime pas les prises de sang car chaque fois il tourne de l'œil.**

Obtenir (ou avoir) quelque chose à l'œil.

*Expression familière signifiant « obtenir quelque chose gratuitement ».*

**Ex. : Serge a maintenant un ordinateur. « D'accord, m'a-t-il dit, il n'est pas neuf mais je l'ai eu (obtenu) à l'œil !»**

Avoir quelqu'un dans le nez.

*Expression utilisée pour désigner quelqu'un que l'on aime pas beaucoup, voire que l'on déteste.*

**Ex. : Je crois que M. Lecaire m'a dans le nez simplement parce que je suis jeune et qu'il n'aime pas les jeunes !**

Avoir un verre dans le nez.

*S'utilise familièrement pour désigner une personne qui a un peu trop bu d'alcool.*

**Ex. : Chaque fois que Robert sortait avec ses amis, il rentrait tard et avait un verre dans le nez. A chaque fois, sa femme était furieuse.**

Mettre le nez dans les affaires de quelqu'un.

*Expression signifiant que quelqu'un s'occupe des affaires des autres sans y avoir été invité.*

**Ex. : Depuis que j'ai monté ma propre entreprise, mon voisin ne peut pas s'empêcher de mettre son nez dans mes affaires.**

Réussir (ou gagner) les doigts dans le nez.

*Expression populaire signifiant « gagner très facilement » ou « réussir très facilement »*

**Ex. : Annette n'a pas beaucoup travaillé et pourtant elle a réussi ses examens les doigts dans le nez !**

Tirer les vers du nez à quelqu'un.

*Expression signifiant « questionner habilement quelqu'un pour le faire parler et dire des choses qu'il ne devrait pas dire ! »*

**Ex. : Se croyant habile, Georges Dugard posa plusieurs questions à Gérard Lejeune qui s'aperçut tout de suite que son interlocuteur voulait lui tirer les vers du nez.**

Faire des pieds et des mains.

*Insister beaucoup pour obtenir d'une personne ou d'une organisation un renseignement qu'elle ne veut généralement pas vous donner.*

**Ex. : J'ai dû faire des pieds et des mains pour obtenir le nom du fonctionnaire qui m'avait mal renseigné. Son collègue ne voulait pas me le donner.**

Prendre ses jambes à son cou.

*Partir très vite parce que l'on a peur de quelqu'un ou de quelque chose.*

**Ex. : Elle a eu tellement peur en voyant un lynx dans la forêt qu'elle a pris ses jambes à son cou et elle est rentrée au camp.**

Ne pas se fouler la rate. (Voir aussi « **avoir un poil dans la main** »)

*Expression populaire signifiant qu'une personne est un peu paresseuse.*

**Ex. : Jean-Marc était devenu fonctionnaire parce qu'il n'aimait pas trop se fouler la rate. Il a vite compris qu'il s'était trompé !**

Avoir un cheveu sur la langue.

*Expression utilisée pour désigner une personne qui zézaye (ou qui zozote), c'est-à-dire qui a un défaut de prononciation.*

**Ex. : Quand il était petit, Henri avait un cheveu sur la langue et tous ses camarades se moquaient de lui.**

Se faire des cheveux.

*Se faire du souci pour quelque chose ou quelqu'un.*

**Ex. : Quand Sarah est tombée malade, sa mère s'est fait beaucoup de cheveux.**

Couper les cheveux en quatre.

*Expression utilisée pour désigner une personne pointilleuse à l'excès et qui se perd dans les détails.*

**Ex. : Les discussions avec M. Gardeau sont toujours très longues et ennuyeuses car il ne peut s'empêcher de couper les cheveux en quatre.**

Se faire un sang d'encre.

*Voir « se faire des cheveux »*

Le sens est plus fort que « se faire des cheveux »

Se faire du mauvais sang.

*Voir « se faire des cheveux »*

Perdre son sang-froid.

*S'utilise pour désigner une personne qui n'est plus en mesure de réagir sagement dans une situation difficile ou imprévue.*

**Ex. : Quand la police est arrivée, Georges a perdu son sang-froid : Au lieu de lui dire ce qui s'était passé, il s'est enfui.**

Ne pas se faire de bile.

*Expression signifiant « Ne pas se faire de souci »*

**Ex. : Pierre ne se fait pas beaucoup de bile : ses examens commencent dans deux semaines et il n'a encore rien révisé !**

Avoir mal au cœur.

*Expression utilisée pour désigner une personne qui se sent mal et qui est sur le point de vomir.*

**Ex. : Georges avait bu quatre whiskies et il n'avait pas l'habitude : il a dû sortir prendre l'air car il avait mal au cœur.**

Faire mal au cœur.

*Expression utilisée pour exprimer la peine ou le chagrin causés à quelqu'un par quelqu'un ou quelque chose.*

**Ex. : ça m'a fait mal au cœur d'apprendre que Pauline avait perdu son emploi.**

**Avoir du cœur.** (S'emploie également au sens négatif « **ne pas avoir de cœur** »)

*Expression utilisée pour désigner une personne attentive aux problèmes des autres et prête à leur manifester de la compassion.*

**Ex. : Lorsqu'il a quitté la société Duchenne, le chef du personnel a été unanimement regretté, car il était toujours à l'écoute des autres et il avait beaucoup de cœur.**

**Avoir le cœur sur la main.**

*Expression qui désigne une personne très généreuse.*

**Ex. : Les amis de Justin disaient que sa générosité finirait par le perdre. Il donnait régulièrement de l'argent à des œuvres caritatives, car il avait le cœur sur la main.**

**Etre fait à cœur.**

*Expression utilisée pour désigner généralement un fromage parfaitement affiné et prêt à être mangé.*

**Ex. : Après avoir tâté plusieurs Camembert, Edouard finit par en prendre un qui lui sembla fait à cœur.**

**S'en donner à cœur joie.**

*Expression qui signifie prendre un très grand plaisir à faire quelque chose et en quelque sorte de manière abondante.*

**Ex. : La neige étant tombée durant la nuit, les écoliers sont allés faire du ski et ils s'en sont donné à cœur joie.**

**Avoir le cœur bien accroché.**

*Expression signifiant qu'une personne n'est pas facilement dégoûtée ou écœurée, physiquement ou abstraitement.*

**Ex. : Beaucoup de gens estiment qu'il faut avoir le cœur bien accroché pour devenir médecin légiste.**

**Avoir le cœur à la bonne place.**

*Variante de l'expression précédente.*

**Avoir les foies.**

*Expression argotique signifiant que quelqu'un a peur.*

**Ex. : Quand les flics se sont pointés, il a mis les voiles car il avait les foies... (Quand les gendarmes sont arrivés, il est parti car il avait peur...)**



En avoir plein le dos. (Voir aussi "**en avoir par-dessus la tête**").

*Expression signifiant « Etre excédé par quelque chose ou quelqu'un. »*

**Ex. : Dans son nouvel emploi, Robert ne fait que du classement et il en a plein le dos car on lui avait promis d'autres activités.**

Renvoyer deux personnes dos à dos.

*Expression qui signifie « Ne pas prendre parti dans une dispute, un différend qui oppose deux personnes.*

**Ex. : Le juge, estimant que les deux personnes étaient aussi coupables l'une que l'autre, les renvoya dos à dos non sans leur avoir infligé une amende de 200 francs chacune.**

Etre sur les genoux.

*Expression populaire utilisée pour désigner une personne très fatiguée.*

**Ex. : Après avoir passé la tondeuse, Robert prétend toujours qu'il est sur les genoux.**

Avoir les côtes en long.

*S'utilise pour désigner une personne paresseuse, qui n'aime pas beaucoup travailler.*

**Ex. : Il dit qu'il cherche du travail et qu'il n'en trouve pas. Je crois plutôt qu'il a les côtes en long...**

Tourner les talons.

*Faire demi-tour, généralement de manière précipitée.*

**Ex. : Depuis que Pascal m'a endommagé ma voiture, il n'ose plus me dire bonjour et quand il m'aperçoit, il préfère tourner les talons.**

Etre à quatre pattes.

*S'utilise pour désigner une personne qui se trouve à la fois sur les genoux et appuyées sur les deux mains.*

**Ex. : Muriel venait de perdre un verre de contact et elle était à quatre pattes sur le tapis pour essayer de le retrouver.**

(Fonctionner à) l'huile de coude.

*Expression populaire qui signifie qu'un travail a été accompli grâce à la seule force physique d'une personne.*

**Ex. : Mon voisin m'a demandé si j'avais coupé mon bois avec une tronçonneuse. Je lui ai répondu que non : j'ai utilisé une hache et beaucoup d'huile de coude.**

Ne pas manquer d'air (ou de souffle).

*S'utilise pour désigner une personne qui a beaucoup de culot, de toupet, de suffisance.*

**Ex. : Mon nouveau voisin ne manque pas de souffle : Il m'a demandé d'arracher plusieurs arbres de mon jardin parce qu'ils lui faisaient de l'ombre sur sa terrasse !**

Etre à bout de souffle.

*Etre extrêmement fatigué, en général après une longue course. Etre hors d'haleine.*

**Ex. : Le téléphone ne fonctionnant plus, elle avait dû courir jusqu'au village pour avertir les pompiers : en arrivant elle était à bout de souffle.**

Ne pas avoir la langue dans sa poche.

*S'utilise pour désigner une personne qui sait facilement répliquer à un propos d'une autre personne.*

**Ex. : Isabelle n'avait pas la langue dans sa poche : Même le directeur hésitait à lui faire une remarque car il craignait presque toujours une réponse désagréable.**

Avoir la langue bien pendue.

*S'utilise pour désigner une personne qui est bavarde et qui parle très facilement.*

**Ex. : Bernard était très réservé avec les personnes qu'il ne connaissait pas. Mais avec ses amis, il avait la langue bien pendue.**

Etre mauvaise langue.

*S'utilise pour désigner une personne qui n'hésite pas à médire, à calomnier.*

**Ex. : Raymonde avait pour habitude de raconter à tout le monde ce que faisaient ses voisins : elle était connue pour être une mauvaise langue.**

Rester bouche bée.

*Expression signifiant rester la bouche ouverte d'admiration, d'étonnement ou de stupeur.*

**Ex. : Je ne savais pas que Magali jouait du piano. En l'entendant hier soir pour la première fois, j'en suis resté bouche bée.**

Etre bonne poire.

*S'utilise pour désigner une personne qui a bon caractère mais qui est un peu naïve et facile à tromper.*

**Ex. : Emile était une bonne poire : il ne se fâchait jamais et croyait tout ce que ses amis lui racontaient. Ils en profitaient d'ailleurs largement...**

Ne pas se prendre pour la queue d'une poire.

*S'utilise pour désigner une personne qui se croit beaucoup plus importante qu'elle n'est en réalité.*

**Ex. : Depuis qu'il avait été élu député, Jean-Marc ne se prenait pas pour la queue d'une poire.**

Etre une grosse légume.

*S'utilise pour désigner familièrement un personnage important et influent.*

**Ex. : Fais attention de ne rien dire à propos de l'affaire Lameute. Malgré son inculpation, le patron reste une grosse légume et il pourrait te causer quelques ennuis...**

Faire quelque chose pour des prunes (aller quelque part pour des prunes).

*Faire quelque chose pour rien.*

**Ex. : J'avais oublié que le 15 août était un jour férié en France. Je suis allé au supermarché et c'était évidemment fermé. J'y suis allé pour des prunes.**

Tomber dans les pommes.

*Expression populaire signifiant « s'évanouir »*

**Ex. : Henri est incroyablement sensible : dès qu'il voit une goutte de sang, il tombe dans les pommes.**

Etre dans les choux.

*Expression qui s'utilise surtout dans la relation d'événements sportifs. Elle signifie arriver parmi les derniers, perdre très nettement.*

**Ex. : Ce coureur était un des favoris du Tour de France mais il déçoit tous ces admirateurs, car après quatre étapes, il est déjà complètement dans les choux.**

Etre une feuille de chou. (C'est une feuille de chou.)

*Expression populaire et familière qui désigne un journal ou une publication régionale et de qualité douteuse.*

**Ex. : Nous sommes abonnés à l'hebdomadaire de notre région. C'est une feuille de chou mais cela nous permet néanmoins de savoir ce qui se passe.**

Etre (ou devenir) rouge comme une tomate.

*S'utilise pour désigner une personne qui devient rouge à la suite d'une bévue.*

**Ex. : Au cours d'une réception, Georges a confondu la femme du président avec une interprète. Lorsqu'il s'en est aperçu, c'était trop tard et il est devenu rouge comme une tomate.**

Les carottes sont cuites.

*Expression populaire et familière signifiant qu'une partie est définitivement perdue, même s'il est théoriquement possible de renverser encore la situation.*

**Ex. : La Suisse perdait par 4 à 1 à dix minutes de la fin du match. Le public ne croyait plus au miracle. Mon voisin me dit alors : « les carottes sont cuites. »**

Marcher sur des œufs.

*Expression signifiant que l'affaire dont on s'occupe est délicate et qu'il convient d'agir avec beaucoup de prudence.*

**Ex. : Le rédacteur en chef n'a pas empêché son collaborateur d'enquêter sur l'affaire Ramolot tout en lui recommandant une extrême prudence. « Fais bien attention » lui a-t-il dit car tu marches sur des œufs.**

C'est la fin des haricots.

*Expression familière signifiant que tout est perdu, et que la situation désastreuse dans laquelle on se trouve, ne pourra pas être renversée.*

**Ex. : Il avait tout entrepris pour trouver de l'argent en vue de sauver son entreprise. Les banques avaient refusé tout nouveau crédit. Il se dit alors : « tout est fini, c'est vraiment la fin des haricots ».**

S'occuper de ses oignons. (Se mêler de ses oignons.)

*Expression familière utilisée pour inviter quelqu'un à s'occuper plutôt de ses affaires que de celles des autres. (Assez sec quand l'expression est employée à l'impératif.)*

**Ex. : Personne ne lui demande son avis dans cette affaire ; il n'a qu'à s'occuper de ses oignons...**

**Ex : Je ne vous ai pas demandé de conseil, alors mêlez-vous de vos oignons.**

En faire tout en fromage.

*Expression familière qui signifie exagérer l'importance d'une chose ou d'un événement.*

**Ex. : M. Dubois n'a pas reçu son hebdomadaire la semaine dernière. Il a téléphoné au service des abonnements et en a fait tout un fromage.**

En faire tout un plat.

*Même signification que « en faire tout un fromage ».*

Mettre du beurre dans les épinards.

*Expression qui signifie « Améliorer les conditions matérielles de vie d'une personne ou d'une famille. »*

**Ex. : Jean-Jacques avait été promu chef d'équipe et son salaire avait augmenté de trois cent cinquante francs par mois. « Cela va mettre du beurre dans les épinards », avait-il dit à sa femme.**

Vouloir le beurre et l'argent du beurre.

*Expression qui signifie que quelqu'un veut obtenir tous les avantages d'une situation sans contrepartie.*

**Ex. : Vous voulez une réduction de prix et vous voulez payer en six mensualités ? Mais vous voulez le beurre et l'argent du beurre...**

Etre marron.

*Expression signifiant « Etre dupé, trompé, roulé. »*

**Ex. : En achetant cette voiture d'occasion, je croyais avoir fait une bonne affaire. En réalité, elle est en très mauvais état, et je suis marron.**

(Savoir) tirer les marrons du feu.

*Expression signifiant « Entreprendre quelque chose de risqué ou de difficile pour le seul profit de quelqu'un d'autre. ». Cette expression est néanmoins utilisée la plupart du temps pour exprimer le contraire, à savoir « Entreprendre quelque chose pour son propre profit. »*

**Ex. : Henri est un homme rusé : quelle que soit la situation, il sait toujours tirer les marrons du feu.**

Recevoir une châtaigne (ou donner une châtaigne).

*Expression populaire signifiant « recevoir un coup de poing. »*

**Ex. : Au cours de la discussion, il a reçu une châtaigne, simplement parce qu'il n'était pas d'accord avec son interlocuteur !**

Faire du foin.

*Expression qui signifie « Faire du tapage, du bruit, protester vigoureusement. »*

**Ex. : Quand Elisabeth annonça à son père qu'elle voulait devenir comédienne, il a fait un foin incroyable !**

Faire du vilain.

*Expression signifiant que « les choses vont mal tourner, qu'il va y avoir des problèmes. »*

**Ex. : Si tes parents te trouvent en train de fumer, tu vas voir, ça va faire du vilain.**

Faire l'andouille.

*Expression populaire signifiant « Faire l'imbécile. »*

**Ex. : Arrête de faire l'andouille, sinon le pion va encore te punir.**

Etre un navet. (C'est un navet.)

*S'utilise pour désigner une chose - généralement un film - de mauvaise qualité.*

**Ex : Le critique avait tellement peu aimé le film consacré à la vie du roi Louis XIV qu'il l'avait qualifié de « navet » dans son article. Cela lui avait valu de nombreuses lettres de protestation.**

Jeter des fleurs (ou lancer des fleurs) à quelqu'un.

*Expression qui signifie « faire des compliments à quelqu'un. »*

**Ex. : A la place de me jeter des fleurs concernant le qualité de mon travail, mon patron ferait mieux de m'accorder une augmentation de salaire !...**

Mettre de l'eau dans son vin.

*Expression qui signifie « modérer ses exigences », « être moins absolu dans ses prétentions. »*

**Ex. : Vous verrez, jeune homme, lui dit le vieillard : « dans la vie, il faut savoir mettre de l'eau dans son vin, sinon elle devient vite impossible. »**

Etre rapide comme l'éclair.

*Expression qui signifie « être d'une rapidité extrême, instantané. »*

**Ex. : Rapide comme l'éclair, l'aigle fondit sur le lapin ; surpris ce dernier n'eut pas le temps de fuir.**

Perdre les pédales.

*Expression qui signifie « paniquer, s'affoler » dans une situation plutôt inhabituelle.*

**Ex. : Quand la police arriva dans son immeuble, il crut qu'elle venait l'arrêter. Il a complètement perdu les pédales et il a sauté par la fenêtre !**

En avoir ras le bol (ou le bocal)

*En avoir assez de quelque chose. Variante de « En avoir par-dessus la tête. »*

**Ex. : Je suis à mon bureau depuis ce matin à sept heures et je n'ai pas eu le temps d'aller déjeuner ; j'ai hâte de rentrer chez moi, car j'en ai ras le bol.**

Envoyer quelqu'un au diable (Allez au diable !)

*Expression qui signifie « très loin, le plus loin possible. » « se débarrasser de quelqu'un. »*

**Ex. : Lorsque l'agent d'assurances se présenta chez Roger pour la quatrième fois sans avoir de rendez-vous, celui-là l'envoya au diable.**

Envoyer promener quelqu'un. (on dit aussi envoyer balader)

*Signification semblable à la précédente, quoique un peu moins forte dans son sens.*

Filer à l'anglaise.

*Expression qui signifie « partir sans se faire remarquer ».*

**Ex. : Comme je devais absolument partir avant la fin de la réunion, j'ai filé à l'anglaise à la faveur d'une pause qui n'était pas prévue au programme !**  
Voir aussi « Partir sur la pointe des pieds »

Boire en Suisse.

*Expression qui signifie « Boire tout seul, en cachette, sans partager »*

**Ex. : Quand ses amis arrivèrent chez André, il était en train de boire un whisky. Antoine lui dit alors : « Tu préfères boire en Suisse, ça coûte moins cher. Et à nous tu offriras un verre d'eau... »**

Avoir carte blanche. (Ou donner carte blanche à quelqu'un.)

*Expression qui signifie « laisser toute l'initiative à quelqu'un », « donner pleins pouvoirs à quelqu'un pour exécuter une tâche particulière. »*

**Ex. : Le Directeur avait dit à son collaborateur : « Seul le résultat m'intéresse ; pour y parvenir, je vous donne carte blanche. »**

Voir la vie en rose. (Variante : voir tout en rose.)

*Expression qui signifie « considérer la vie d'une manière optimiste, ne voir que le bon côté des choses. »*

**Ex. : Il a terminé l'université il y a six mois, mais il n'a pas de travail. Cela ne l'empêche pas de voir la vie en rose !**

Manger comme quatre.

*S'utilise pour désigner une personne qui a un gros appétit.*

**Ex. : Je ne sais pas ce qui m'arrive, mais depuis quelques jours, je mange comme quatre.**

Ne pas être dans son assiette.

*S'utilise pour désigner une personne qui - sans être vraiment malade - ne se sent pas bien.*

**Ex. : Lorsqu'il arriva à son bureau, tout le monde remarqua que Roger n'était pas aussi souriant que d'habitude. Visiblement, il n'était pas dans son assiette.**

Etre blanc comme un linge.

*S'utilise pour désigner une personne qui a eu très peur et qui est très pâle.*

**Ex. : Quand la cheminée de l'immeuble voisin est tombée juste à côté de lui, Robert n'a pas été blessé, mais il était blanc comme un linge.**

Etre blanc comme neige.

*S'utilise pour désigner une personne qui n'a rien à se reprocher.*

**Ex. : Malgré un passé chargé, Monsieur Pierre déclara au juge qu'il était blanc comme neige et qu'il n'avait pas trempé dans l'affaire Blondie. Contre toute attente, la suite de l'enquête devait confirmer sa déclaration.**

Etre vert de rage.

*Expression qui signifie « être dans une grande colère. »*

**Ex. : Mauvais joueur, André était vert de rage parce qu'il avait perdu sa partie d'échecs contre Antoine.**

Etre rouge de colère.

*Expression presque identique à la précédente.*

Avoir une peur bleue.

*Expression familière qui signifie avoir très peur.*

**Ex. : En sortant de son immeuble, Thérèse a presque reçu un pot de fleur sur la tête ! Elle n'a pas été blessée, mais elle a eu une peur bleue**

Etre un parfait cordon-bleu.

*Se dit d'une personne qui cuisine très bien, mais dont ce n'est pas le métier.*

**Ex. : Nous aimons bien aller manger chez Antoinette car c'est un parfait cordon-bleu.**

Etre mauvais joueur.

*Expression signifiant qu'une personne n'aime pas perdre quand elle joue (aux cartes, au tennis, etc.) et qui manifeste de la mauvaise humeur.*

**Ex. : Chaque fois qu'il perdait un match de tennis, Alain brisait sa raquette sur le court. Il a été exclu de son club, car c'était vraiment un mauvais joueur.**

Etre complètement noir.

*Expression populaire qui désigne une personne qui est ivre.*

**Ex. : Hier soir, Henri était complètement noir : il est rentré chez lui en zigzaguant sur les trottoirs...**

(Certaines personnes déplorent cette expression, car, à leurs yeux, elle a un caractère raciste.)

Etre complètement givré.

*Même sens que « être complètement noir », quoique plus populaire encore, voire argotique.*

Etre dans les nuages. (voir aussi « Etre dans la lune »).

*Expression signifiant qu'une personne n'est pas à son affaire et qu'elle semble perdue dans ses pensées.*

**Ex. : Lorsque l'on posait une question à Henri, il fallait presque toujours la répéter car il était souvent dans les nuages.**

Etre à côté de ses pompes. (Voir aussi « être dans les nuages »)

*Expression populaire signifiant qu'une personne n'est pas dans son état normal, qu'elle n'est pas à son affaire.*

**Ex. : Assurez-vous que John a bien compris ce que vous lui avez demandé, car ces temps, il est souvent à côté de ses pompes !**

Se tenir à carreau.



*Expression populaire signifiant « se tenir sur ses gardes », « faire attention »*

**Ex. : Tu peux traverser le quartier durant la nuit, ce n'est pas dangereux, mais tu as quand même intérêt à te tenir à carreau.**

Etre dans la lune.

*Expression signifiant « être distrait », « rêver »*

**Ex. : Dis donc, tu m'écoutes ? Mais tu es de nouveau dans la lune !**

Mettre la charrue avant les bœufs.

*Expression signifiant « Faire les choses dans le mauvais ordre, aller trop vite dans la réalisation d'une tâche. »(Cette expression était aussi souvent utilisée pour désigner un couple qui concevait un enfant avant d'être marié. Avec l'évolution des mœurs, l'expression a perdu de son acuité.)*

**Ex. : Tu ferais mieux de poser tes papiers peints avant de nettoyer tes parquets, sinon ton père va encore dire que « tu mets la charrue avant les bœufs... »**

Chercher midi à quatorze heures.

*Expression signifiant « rendre inutilement compliqué une chose simple »*

**Ex. : Mais non Pierre ! La solution est beaucoup plus simple que cela ! Pourquoi cherches-tu toujours midi à quatorze heures ?**

Avoir de la peine à joindre les deux bouts.

*Expression signifiant « Vivre dans une situation financière précaire »*

**Ex. : Avec leurs trois enfants et le modeste salaire du père, la famille Martin avait de la peine à joindre les deux bouts.**

Retourner sa veste.

*Expression signifiant « changer brusquement et complètement d'avis, d'opinion, de parti »*

**Ex. : Le maire de la commune avait dit qu'il ne ferait jamais alliance avec la gauche. Mais juste avant les élections, il a retourné sa veste**